

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: - (1953)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table chronologique des matières

du Bulletin des lois de l'année 1953

	Page
<i>Règlement concernant le tribunal cantonal arbitral de l'assurance-chômage</i>	1
<i>Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification)</i>	4
<i>Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour l'année 1953</i>	5
<i>Ordonnance du 28 mai 1937 sur les vacances et les jours de congé du personnel de l'Etat (modification)</i>	6
<i>Ordonnance concernant l'exploitation à titre professionnel d'appareils de jeu</i>	8
<i>Règlement sur la formation pratique des candidats au barreau (modification)</i>	12
<i>Règlement intercantonal du 18 mars 1936 concernant la police de la navigation sur les lacs de Neuchâtel, Biel et Morat (Modifications et compléments)</i>	13
<i>Loi sur la compensation financière dans le canton de Berne</i>	16
<i>Décret sur les traitements des ecclésiastiques des Eglises nationales bernoises</i>	20
<i>Décret portant création de postes de juges d'instruction</i>	27
<i>Décret concernant l'attribution du territoire de la commune municipale de Rumendingen à la paroisse de Wynigen</i>	28
<i>Décret modifiant et complétant celui du 11 septembre 1878 concernant la rectification des limites communales dans l'ancienne partie du canton</i>	29
<i>Convention entre l'Etat de Berne et la Corporation de l'Hôpital de l'Ile approuvée par le Grand Conseil le 19 novembre 1923 (modification)</i>	31

Page	
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'admission du personnel de l'Aménagement régional, groupe de Berne, dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'administration de l'Etat	33
<i>Décret</i> portant octroi pour l'année 1953 d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat, ainsi que d'allocations supplémentaires de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes et aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs	34
<i>Convention</i> entre les cantons de Berne et de Soleure concernant la rectification de leur frontière commune	35
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant création d'une fondation «Oeuvre bernoise de secours»	38
<i>Ordonnance</i> du 16 avril 1946 concernant l'indemnité de vacances des gardes et ouvriers forestiers de l'administration forestière cantonale (modification)	40
<i>Ordonnance</i> du 17 octobre 1939 portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes (modification)	41
<i>Ordonnance</i> concernant les contributions des communes en faveur des enfants placés dans des foyers	42
<i>Ordonnance d'exécution</i> relative à l'Arrêté fédéral concernant les constructions de protection antiaérienne	45
<i>Règlement</i> sur le service dentaire scolaire	50
<i>Revision</i> de l'art. 19 de la Constitution cantonale	54
<i>Décret</i> portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocations de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant (modification)	56
<i>Décret</i> portant suppression de la commune bourgeoise de <i>Clavaleyres</i>	57
<i>Décret</i> concernant des subsides de construction aux hôpitaux de communes et de districts	58

<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'admission du vicaire synodal de l'Eglise nationale évangélique réformée du canton de Berne dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'administration de l'Etat	60
<i>Règlement du Grand Conseil</i> (modification)	61
<i>Décret</i> relatif à la défense contre le feu et la lutte contre les dommages dus aux éléments	62
<i>Ordonnance</i> concernant la période de chasse de 1953 (Rendue en application de la loi du 2 décembre 1951 sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux)	81
<i>Ordonnance d'exécution</i> du 14 février 1936 concernant l'assurance en responsabilité civile des cyclistes (modification)	113
<i>Ordonnance</i> concernant le montage, l'exploitation, l'entretien et le contrôle des installations électriques intérieures . .	114
<i>Règlement d'organisation</i> de la Maternité cantonale du 7 mars 1930 (modification)	119
<i>Ordonnance</i> déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat du 5 juin 1942 (modification)	120
<i>Décret</i> déterminant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux	121
<i>Décret</i> sur la taxe des véhicules à moteur (modification du décret du 4 juin 1940/19 novembre 1947/14 novembre 1949/4 avril 1950)	125
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'enseignement des branches facultatives dans les écoles primaires	127
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant transformation de l'établissement pour sourds-muets de Münchenbuchsee	129
<i>Décret</i> sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne du 26 novembre 1946 (modification)	130

	Page
<i>Ordonnance concernant les bourses en faveur des élèves d'écoles moyennes</i>	<i>131</i>
<i>Ordonnance concernant l'assurance-maladie des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat</i>	<i>134</i>
<i>Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes du 31 décembre 1946 (modification)</i>	<i>136</i>
<i>Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat du 5 juin 1942 (modification)</i>	<i>138</i>
<i>Ordonnance du 30 janvier 1953 concernant l'exploitation à titre professionnel d'appareils de jeu (modification)</i>	<i>140</i>
<i>Ordonnance concernant la contribution de l'Etat à l'aide communale en faveur des personnes à ressources modiques .</i>	<i>142</i>
<i>Décret concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration de la justice et des tribunaux</i>	<i>145</i>
<i>Décret sur l'organisation de l'administration militaire cantonale du 20 septembre 1916 (modification)</i>	<i>150</i>
<i>Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour l'année 1954 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs .</i>	<i>152</i>
<i>Règlement du Grand Conseil (modification)</i>	<i>153</i>
<i>Décret sur l'organisation des diaconats</i>	<i>155</i>
<i>Décret portant attribution du territoire de Rebévelier et Fornet-dessous à la paroisse catholique romaine de Lajoux</i>	<i>156</i>
<i>Décret concernant la rectification des limites des paroisses et la dénomination de ces dernières</i>	<i>158</i>
<i>Décret concernant la lutte contre la tuberculose bovine et l'organisation du service vétérinaire y relatif</i>	<i>160</i>
<i>Arrêté populaire portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction de l'Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich</i>	<i>162</i>

<i>Arrêté populaire</i> portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction du Sanatorium «Bellevue» à Montana	164
<i>Ordonnance</i> concernant l'organisation de l'Ecole cantonale de thérapeutique de la parole à Münchenbuchsee	166
<i>Règlement</i> des Ecoles normales d'instituteurs et d'institutrices de la partie française du canton	171
<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour l'année 1954	178
<i>Ordonnance</i> concernant l'estimation officielle des immeubles .	179
<i>Ordonnance</i> portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée	187

Table alphabétique des matières
du Bulletin des lois de l'année 1953

A	Page
Administration de la justice, indemnités	145
Administration militaire	150
Aide communale	142
Aide supplémentaire, allocations	5, 178
Allocations d'aide supplémentaire	5, 178
Allocations de cherté (Caisse d'assurance des instituteurs) .	56
Allocations de renchérissement pour 1953	34
Allocations de renchérissement pour 1954	152
Allocation supplémentaire de cherté (Caisse d'assurance des instituteurs)	56
Aménagement régional, personnel	33
Ancienne partie du canton, limites communales	29
Appareils de jeu, exploitation	8, 140
Assurance-chômage, tribunal arbitral	1
Assurance des cyclistes	113
Assurance-maladie, gardes et ouvriers forestiers	134

B	
Barreau, formation pratique des candidats	12
Bourses dans les écoles moyennes	131
Branches facultatives	127

C	
Caisse de prévoyance, admission du personnel de l'aménagement régional	33
Candidats au barreau, formation pratique	12
Caisse de prévoyance, admission du vicaire synodal	60
Cercles électoraux	121
Chasse, période de 1953	81
Clavaleyres	57
Commune bourgeoise de Clavaleyres	57

Communes, contributions en faveur d'enfants placés dans des foyers	42
Compensation financière	16
Congés du personnel de l'Etat	6
Corps enseignant, remplacement	136
Constitution de réserves de crise	187
Constitution cantonale	54
Constructions de protection antiaérienne	45
Contributions des communes en faveur d'enfants placés dans des foyers	42
Contribution de l'Etat à l'aide communale	142
Contrôle des installations électriques	114
Contrôle des viandes	41
Corps enseignant, allocations pour 1953	34
Crédit supplémentaire pour Hondrich	162
Crédit supplémentaire pour Montana	164
Cyclistes, responsabilité civile	113

D

Défense contre le feu	62
Dénomination des paroisses	158
Députés, nombre par cercle	121
Diaconats, organisation	155
Dommages dus aux éléments	62

E

Eaux du domaine privé	4, 120, 138
Eaux du domaine public	4, 120, 138
Ecclésiastiques, traitements	20
Ecoles primaires, branches facultatives	127
Ecole primaires, remplacements	136
Ecole moyennes, bourses	131
Ecole moyennes, remplacements	136
Ecole normales, règlement	171
Ecole de thérapeutique de la parole	166
Eglises nationales, traitements des ecclésiastiques	20

	Page
Election du Grand Conseil, cercles électoraux	121
Elèves des écoles moyennes, bourses	131
Enfants placés dans des foyers, contributions des communes	42
Entretien des installations électriques	114
Enseignement des branches facultatives	127
Estimation officielle des immeubles	179
Etat, convention avec l'Hôpital de l'Ile	31
Exploitation d'appareils de jeu	8, 140
Exploitation des installations électriques	114
 F	
Feu, défense contre le —	62
Fondation «Oeuvre bernoise de secours»	38
Fornet-dessous	156
Foyers, enfants placés, contributions des communes	42
Frontière entre Berne et Soleure, rectification	35
 G	
Gardes forestiers, assurance-maladie	134
Gardes forestiers, indemnité de vacances	40
Grand Conseil, cercles électoraux	121
Grand Conseil, règlement	61, 153
 H	
Hondrich, crédit supplémentaire	162
Hôpital de l'Ile, convention avec l'Etat	31
Hôpitaux, subsides de construction	58
 I	
Immeubles, estimation officielle	179
Indemnité de vacances aux gardes et ouvriers forestiers	40
Indemnités journalières dans les tribunaux	145
Installations électriques	114
 J	
Jeu, exploitation d'appareils de —	8, 140
Juges d'instruction spéciaux	27

	Page
L	
Lacs de Bienne, Neuchâtel et Morat, navigation	13
Lajoux	156
Limite des paroisses, rectification	158
Limites communales	29
M	
Maternité cantonale	119
Montage des installations électriques	114
Montana, crédit supplémentaire	164
Münchenbuchsee, organisation de l'Ecole de thérapeutique de la parole	166
Münchenbuchsee, transformation de l'établissement . . .	129
N	
Navigation, police sur les lacs de Neuchâtel, Bienne et Morat	13
O	
Oeuvre bernoise de secours, fondation	38
Organisation de l'administration militaire	150
Organisation des diaconats	155
Ouvriers forestiers, assurance-maladie	134
Ouvriers forestiers, indemnité de vacances	40
P	
Paroisses, rectification des limites et dénomination	158
Période de chasse 1953	81
Personnel de l'Etat, allocation de renchérissement pour 1953	34
Personnel de l'Etat, vacances et congés	6
Personnes à ressources modiques, aide communale	142
Police de la navigation	13
Protection antiaérienne, constructions	45
R	
Rebévelier	156
Rectification des limites communales	29

	Page
Rectification des limites des paroisses	158
Règlement du Grand Conseil	61, 153
Remplacement des membres du corps enseignant	136
Renchérissement, allocations pour 1954	152
Réserves de crise	187
Responsabilité civile des cyclistes	113
Rumendingen	28
 S 	
Service dentaire scolaire	50
Service vétérinaire	160
Soleure, rectification de la frontière	35
Sourds-muets, établissement de Münchenbuchsee	129
Subsides de construction aux hôpitaux	58
Surveillance de l'Etat sur les eaux	4, 120, 138
Survivants, aide supplémentaire	5, 178
 T 	
Taxe des véhicules à moteur	125
Thérapeutique de la parole	166
Traitements des ecclésiastiques	20
Tribunal arbitral de l'assurance-chômage	1
Tuberculose bovine	160
 V 	
Vacances, indemnité aux gardes et ouvriers forestiers	40
Vacances du personnel de l'Etat	6
Véhicules à moteur, taxe	125
Viandes, contrôle	41
Vieillards, aide supplémentaire	5, 178
Vicaire synodal	60
 W 	
Wynigen	28

Table des actes législatifs classés suivant les Directions

	Présidence	Page
Revision de l'art. 19 de la Constitution	54	
Règlement du Grand Conseil, modification	61, 153	
Décret déterminant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux	121	
Affaires communales		
Décret portant suppression de la commune bourgeoise de Clavaleyres	57	
Affaires militaires		
Ordonnance d'exécution relative à l'Arrêté fédéral concer- nant les constructions de protection antiaérienne	45	
Décret sur l'organisation de l'administration militaire, modifi- cation	150	
Affaires sanitaires		
Décret concernant des subsides de construction aux hôpitaux de communes et de districts	58	
Règlement d'organisation de la Maternité cantonale, modifi- cation	119	
Arrêté populaire portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction du Sanatorium «Bellevue» à Montana	164	
Agriculture		
Ordonnance portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes, modification	41	
Décret concernant la lutte contre la tuberculose bovine et l'or- ganisation du service vétérinaire y relatif	160	

	Page
Arrêté populaire portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction de l'Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich	162
Ordonnance concernant l'estimation officielle des immeubles	179
 Chemins de fer	
Règlement intercantonal concernant la police de la navigation sur les lacs de Neuchâtel, Biel et Morat, modification	13
 Cultes	
Décret sur les traitements des ecclésiastiques des églises nationales	20
Décret portant attribution du territoire de Rumendingen à la paroisse de Wynigen	28
Décret sur l'organisation des diaconats	155
Décret portant attribution du territoire de Rebévelier et Forst-dessous à la paroisse de Lajoux	156
Décret concernant la rectification des limites des paroisses et la dénomination de ces dernières	158
 Economie publique	
Règlement concernant le tribunal cantonal arbitral de l'assurance-chômage	1
Décret relatif à la défense contre le feu et la lutte contre les dommages dus aux éléments	62
Ordonnance concernant le montage, l'exploitation, l'entretien et le contrôle des installations électriques intérieures	114
 Finances	
Ordonnance sur les vacances et les jours de congé du personnel de l'Etat, modification	6
Loi sur la compensation financière	16

Arrêté du Grand Conseil concernant l'admission du personnel de l'Aménagement régional, groupe de Berne, dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'administration de l'Etat	33
Décret portant octroi pour l'année 1953 d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat, ainsi que d'allocations supplémentaires de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes et aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs	34
Arrêté du Grand Conseil portant création d'une fondation «Oeuvre bernoise de secours»	38
Arrêté du Grand Conseil concernant l'admission du vicaire synodal de l'Eglise réformée dans la Caisse de prévoyance	60
Décret sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat, modification	130
Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1954 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs . . .	152
Ordonnance portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée	187

Forêts

Ordonnance concernant l'indemnité de vacances des gardes et ouvriers forestiers de l'Administration forestière, modification	40
Ordonnance concernant la période de chasse de 1953 . . .	81
Ordonnance concernant l'assurance-maladie des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat	134

Instruction publique

Convention entre l'Etat de Berne et l'Hôpital de l'Ile, modification	31
Ordonnance concernant les contributions des communes en faveur des enfants placés dans des foyers	42

	Page
Règlement sur le service dentaire scolaire	50
Décret portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocation de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant, modification	56
Arrêté du Grand Conseil concernant l'enseignement des branches facultatives dans les écoles primaires	127
Arrêté du Grand Conseil portant transformation de l'établissement pour sourds-muets de Münchenbuchsee	129
Ordonnance concernant les bourses en faveur des élèves des écoles moyennes	131
Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes, modification	136
Ordonnance concernant l'organisation de l'Ecole de thérapie de la parole de Münchenbuchsee	166
Règlement des écoles normales	171

Justice

Décret portant création de postes de juges d'instruction spéciaux	27
Convention entre les cantons de Berne et de Soleure concernant la rectification de leur frontière	35
Décret concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration de la justice et des tribunaux	145
Ordonnance concernant l'estimation officielle des immeubles	179

Œuvres sociales

Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour 1953	5
Ordonnance concernant la contribution de l'Etat à l'aide communale en faveur des personnes à ressources modiques .	142
Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour 1954	178

	Police	Page
Ordonnance concernant les appareils de jeu	8	
Ordonnance d'exécution concernant l'assurance en responsabilité civile des cyclistes, modification	113	
Décret sur la taxe des véhicules à moteur, modification	125	
Ordonnance concernant les appareils de jeu, modification	140	
Travaux publics		
Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous surveillance de l'Etat, modification	4, 120, 138	
Décret concernant la rectification des limites communales dans l'ancien canton	29	
Cour suprême		
Règlement sur la formation pratique des candidats au barreau, modification	12	